

saison 70'71

theatre du rideau vert

*Au programme:
une première,*

La Tchécoslovaquie

15 rappels!

Le Canada	Les É.-U.	Les Bermudes	Les Bahamas
Les Antilles	L'Irlande	L'Angleterre	L'Écosse
La France	La Belgique	La Suisse	L'Autriche
L'Allemagne	Le Danemark	L'U.R.S.S.	

Canevas:

Depuis le printemps 1970, nos avions survolent la "Ville dorée aux cent clochers": Prague. Partez vous aussi à la découverte de l'Europe et poussez une pointe jusqu'en Tchécoslovaquie, par Air Canada.

Distribution:

Toute la troupe de notre personnel jeune et accueillant. Bis!

Vente des billets:

Votre agent de voyage. Bureaux de vente d'Air Canada.

Mise en scène:

AIR CANADA

Notre affaire, c'est tout le monde





CHER PUBLIC

Le mot grec qui sert à désigner le comédien a donné en français "hypocrisie" et "hypocrite" ça m'a toujours gêné. Comme spectateur d'abord. En effet quand j'ai "marché" dans un spectacle c'était parce que les comédiens s'effaçant devant leurs personnages avaient été assez humbles pour se faire oublier. Peu importait d'ailleurs que le personnage ait été le portrait-robot d'un type social déterminé où "mon voisin", ne se doute pas qu'il continue sur la scène la conversation commencée dans sa cuisine . . .

Et en tant que comédien, même l'expression "jouer" la comédie me crispe. C'est beaucoup plus sérieux que ça. On peut être vrai ou faux; mais à partir du moment où on ne fait que jouer, on devient hypocrite, donc faux.

Or les personnages de la Cerisaie sont si humains, si sincères, si vulnérables; leurs problèmes et ceux de leur société sont tellement nôtres que nous ne pouvons nous défendre de les nommer comme des frères. Et nos arrières petits-fils auront à leur égard la même attitude à être vrais; c'est atteindre à l'éternelle jeunesse.

J'en suis tellement convaincu que je n'ai pas hésité à leur refuser ces décors "réalistes" dans lesquels on se croit habituellement obligé de les enfermer. La Cerisaie c'est beaucoup plus qu'un lieu, c'est le monde qui s'écroule pour mieux se renouveler, c'est la répercussion que ce bouleversement entraîne dans le coeur et les idées des personnages qui vont se mettre à vivre devant vous. Pourquoi chercherais-je à les définir alors que Tchekhov s'est chargé de vous les présenter lui-même.

ANDRÉ CAILLOUX.



OUI, VOUS POUVEZ DINER DANS UN SALON DE MUSIQUE

... car LE VAISSEAU D'OR est une salle de concert tout autant qu'une salle à manger.

Pendant le dîner, dans un décor fin de siècle, l'orchestre à cordes de dix-sept musiciens interprète les chefs-d'oeuvre des grands compositeurs.

Vendredi, samedi et dimanche, les plus beaux airs d'opéra chantés par les meilleures voix du Canada, accompagnées par le grand orchestre.

Une formule, créée à Montréal, absolument unique au monde.
Une soirée d'une douceur infinie, agréablement reposante.

Un véritable enchantement

Jean Srapeau



Un dîner de 7 services à prix fixe \$10.

Ouvert à 18 hres — Sauf lundi

Concerts: 7.30 P.M. et 10 P.M.

A 23 h: souper du couche-tard: \$6.

CUISINE FRANCAISE

LE VAISSEAU D'OR

1100 Cyprès — Réservations: 861-1868

ANTON TCHÉKHOV



Tout ce que j'ai écrit sera oublié dans quelques années. Mais les voies que j'ai tracées resteront intactes et sûres...

La Russie de Tchekhov est plus réelle plus concrète, et plus variée aussi, que celle de Griboédov, de Gogol, de Tourguéniev ou de Tolstoï. Son oeuvre permet de reconstruire dans ses moindres détails le panorama de la vie russe des années 1880-1900. Ce panorama n'est altéré par aucune tendance romantique, religieuse, libérale ou populiste. Artiste infiniment indépendant, Tchekhov rejette avec force le joug idéologique qui enlève une grande partie de leur valeur aux oeuvres d'un Saltykov-Chtchédrine ou d'un Korolenko. Observateur particulièrement perspicace, il pénètre le fond caché, l'âme secrète des hommes et des choses. Idéaliste, malgré son pessimisme, il croit à la perfectibilité de l'homme, à l'avènement prochain d'une vie plus belle, plus heureuse.



l'oiseau bleu

A LA DEMANDE GENERALE

LE CLASSIQUE DES FÊTES!

4ème année



THÉÂTRE MAISONNEUVE

PLACE DES ARTS

26, 27, 28, 29, 30 Déc. '70, 2 et 3 Jan. '71
en matinée à 14 h 30



Pensez à vos enfants et à vos amis et prévoyez dès maintenant un **CADEAU DE NOEL** qui sera apprécié par tous. Quelle meilleure façon de les faire participer à l'esprit des fêtes que de leur donner l'opportunité de faire un inoubliable voyage dans les pays enchantés de l'enfance.



Prix des billets: \$ 3.50 - \$ 3.00 - \$ 2.75 - \$ 2.25

Commandes postales acceptées dès maintenant

Adressez votre chèque ou mandat-poste au

Théâtre du Rideau Vert

355 rue Gilford - MONTREAL 151 - P.Q.

Si sa faculté de voir se distingue de celle de ses prédécesseurs par son acuité et surtout par son impartialité, la forme qu'il a donnée à son oeuvre est, elle aussi, personnelle et neuve. Tchékhouv n'achève pas la brillante période de Tourguéniev, de Dostoïevski, de Tolstoï, mais bien au contraire en inaugure une nouvelle, opère une révolution dans le style littéraire russe. De cela, cet homme si modeste, si délicat, si scrupuleux fut toujours intimement persuadé : « *Les voies que j'ai tracées resteront intactes et sûres et c'est là mon seul mérite.* » (Paroles rapportées par Gorki). Il travaille en silence à la réforme de la prose et tout ce qui compte dans la jeune littérature russe suit docilement les chemins qu'il vient de frayer. Sa langue est simple, précise, libérée de tout détail superflu. Elle est accessible à tous, « elle s'inscrit immédiatement dans le cerveau » (à Gorki, 3 sept. 1899). Mais ce style si primesautier ne doit rien ni à la facilité ni au hasard. Les carnets de notes, la correspondance de Tchékhouv révèlent ses efforts pour composer, construire, coordonner ses phrases, si concises à la fois et si musicales. « *Il faut construire la phrase, tout l'art de l'écrivain est là.* » (A Lydia Avilova).

La brièveté même des nouvelles de Tchékhouv implique la manière impressionniste de ses descriptions. Ce n'est jamais la réalité qu'il reproduit avec une exactitude de naturaliste, mais seulement l'impression reçue, filtrée, élaguée, épurée de tout élément second, réduite à son expression la plus dépouillée et la plus frappante.

Conteur objectif et réservé, Tchékhouv devient, dans son théâtre, personnel et lyrique : « *Les pièces doivent être mal écrites, avec insolence* », dit-il à son frère Alexandre. Mal, c'est-à-dire librement, sans contrainte artistique. Dans les monologues de *La Mouette*, d'*Oncle Vanja*, des *Trois Soeurs*, de *La Cerisaie*, nous croyons entendre la voix même de l'auteur. Il nous dit son rêve d'une vie belle et heureuse, ses méditations désenchantées sur la condition humaine, sa recherche nostalgique du sens de la vie.

Cette émotion perceptible derrière chaque phrase, cette participation de l'auteur à l'action, créent l'atmosphère inimitable des pièces de Tchékhouv, de ces « drames lyriques » qui nient les lois mêmes de l'art dramatique et restent un phénomène unique dans l'histoire du théâtre. Il y exprime librement ce qu'il n'avait fait que suggérer dans ses contes.

Matérialiste et incroyant, il est habité par une inquiétude d'essence religieuse, tourmenté par une vérité qu'il pressent intuitivement mais qu'il est loin de connaître : « *Nous travaillerons pour les autres sans connaître de repos, et, lorsque notre heure viendra, nous mourrons avec résignation et, là-bas, derrière le tombeau, nous dirons que nous avons souffert, que nous avons pleuré, que notre vie fut amère. Dieu aura pitié de nous et nous verrons une vie claire, belle, exquise, nous nous réjouirons et nous jetterons sur nos peines d'aujourd'hui un regard plein d'émotion, de tendresse souriante... Et nous nous reposerons.* »

Extrait: Tchékhouv par Lui-Même
Texte : Sophie Lafitte

REMISE DU PRIX VICTOR-MORIN à GILLES PELLETIER



M. Gilles Pelletier reçoit les félicitations de Monsieur François-Albert Angers, Président directeur général de la Société Saint-Jean-Baptiste (droite) et celles de Mesdames Yvette Brind'Amour, Denise Pelletier et Mercedes Palomino.

C'est en présence de nombreuses personnalités, que la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal a procédé le 8 octobre dernier, dans les salons du "vieux" Monument National de la rue Saint-Laurent, à la remise officielle de son grand prix de théâtre Victor-Morin 1970, à Gilles Pelletier, comédien, metteur en scène et administrateur de théâtre, qui célèbre cette année les 25 ans de sa vie artistique.

Nous avons le plaisir de vous donner ci-dessous quelques extraits de l'allocution prononcée par M. Pelletier à la Société Saint-Jean-Baptiste.

Depuis 1962, la Société Saint-Jean-Baptiste décerne chaque année le prix Victor-Morin à "un compatriote dont la compétence et le rayonnement dans le domaine théâtral ont servi ou servent les intérêts supérieurs de la nation canadienne-française".

Il me semble particulièrement significatif et . . . émouvant . . . que ce soit notre plus ancienne société patriotique qui souligne par ce geste annuel, l'utilité de notre profession dans la vie nationale et reconnaisse aux "gens de théâtre" une place honorable au sein de la société québécoise . . .

. . . et je me suis pris au jeu (à la fois agréable et mélancolique) des souvenirs et des réminiscences. Partant de ceux avec qui je travaille en ce moment, j'ai retrouvé mes camarades des vingt-cinq dernières années. J'ai pensé aux compagnies de théâtre disparues au cours de ces dernières années: Le Théâtre-Club de Monique Lepage et Jacques Létourneau, Les Compagnons de Saint-Laurent du Père Legault, L'Equipe de Pierre Dagenais, L'Arcade, etc. . . , j'ai pensé aux aînés qui ont été les témoins indulgents et encourageants de mes débuts: Fred Barry, Albert Duquesne, Jeanne Maubourg, Marthe Thierry, Pierre Durand, Paul Gury etc. . . Ces grands comédiens que nous admirions avec un respect empreint de timidité, où avaient-ils appris et pratiqué leur métier? . . . Des édifices (Monument National - Théâtre National - Orphéum - Stella etc.) témoignent encore aujourd'hui d'une époque florissante de la vie théâtrale à Montréal. Le foisonnement actuel de créations québécoises, la révélation presque continue de nouveaux talents d'auteurs, de metteurs en scène et de comédiens ne sauraient justifier l'ignorance de notre passé et l'oubli de ceux qui nous ont ouvert la voie . . .

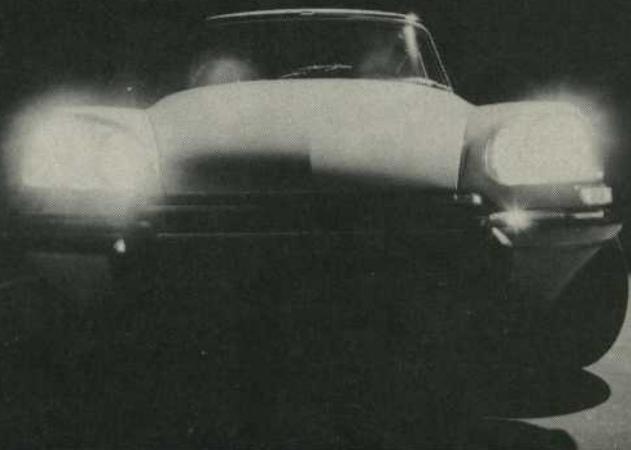
. . . Le "présent" me semble un arrêt arbitraire ou commandé du "temps"! Le présent, c'est la routine dans laquelle on risque de s'encroûter pour faire face aux nécessités de la vie quotidienne.

. . . Il nous faut un passé pour créer notre avenir.

. . . L'expérience des cinq dernières années à la Nouvelle Compagnie Théâtrale justifie cette pensée encourageante pour l'avenir: "RIEN N'EST TROP BEAU, RIEN N'EST TROP RIGOUREUX POUR LA JEUNESSE".

. . . Par conséquence, optimisme et confiance en notre avenir.

**pour
\$3,600.*
vous pouvez
acheter
une auto
ou une
CITROËN 70**



* prix de détail suggéré.



Yvette Brind'Amour • Jean Faubert



PIERRE BOUCHER,
Président
de la
Fédération
Internationale
des
Acteurs

Monsieur Pierre Boucher a été élu, le 25 septembre dernier, président de la Fédération Internationale des Acteurs, à l'issue d'un congrès qui s'est tenu à Amsterdam.

C'est la première fois qu'un Canadien accède à la présidence de la fédération qui regroupe 41 syndicats de 35 pays. Le Canada y est représenté depuis 1964 par la Fédération des Auteurs et des Artistes du Canada (FAAC) et par l'Association canadienne des artistes de la radio et de la télévision (ACTRA).

La fédération internationale des acteurs fait affaires, au nom des artistes, avec les organismes internationaux de la culture et du spectacle, comme L'UNESCO, les instituts internationaux du théâtre, de la scène et de la musique, l'intervision, le Bureau international du travail, les Bureaux internationaux réunis pour la propriété culturelle et les conférences intergouvernementales, pour les conventions sur les droits de l'interprète. Monsieur Boucher, qui a fait de nombreux travaux de recherches dans ce domaine, succède à M. Vlastimil Fisar, démissionnaire.



Anne Pauzé • Yvette Brind'Amour • Béatrice Picard • Pierre Boucher • André Cailloux • Jean Faubert



André Cailloux • Christine Olivier



Anne Paupé • Béatrice Picard



Yvette Brind'Amour • *Jean Faubert* • *Gilles Pelletier*

LA CERISAIE

d'ANTON TCHEKHOV

Mise en scène:
André CAILLOUX

Décors:
Guy RAJOTTE

Costumes:
François BARBEAU

DISTRIBUTION

dans l'ordre d'entrée en scène

Lopakhine	Gilles PELLETIER
Douniacha	Christine OLIVIER
Epikhodov	Jean-Pierre COMPAIN
Firss	André CAILLOUX
Ania	Anne PAUZE
Madame Raniévskaja	Yvette BRIND'AMOUR
Gaïev	Pierre BOUCHER
Varia	Béatrice PICARD
Pistchik	Serge TURGEON
Charlotte	Andrée ST-LAURENT
Iacha	Jean LECLERC
Trofimov	Jean FAUBERT
Le passant	Jacques MORIN
Le chef de gare	Joël AURIAULT
L'employé des postes	Jacques MORIN
Domestiques	{ Henri SLAVEN Fiona SLAVEN
Invité	Serge JOLY

L'action se passe dans la propriété de Mme Raniévskaja.

Il y aura un seul entracte de 15 minutes après le deuxième acte

La Cerisaie fut créée le 17 janvier 1904 au Théâtre D'Art de Moscou.

(Mercredi soirée 18 novembre 1970)

prochain spectacle

3 DECEMBRE au 17 JANVIER

Mise en scène:
Mercedes Palomino

avec

Yvette Brind'Amour

Léo Lial

Denise Pelletier

Pierre Boucher

Elizabeth Chouvalidzé

Daniel Roussel

Gaétan Labrèche



comédie
de Marc-Gilbert Sauvajon

décors: Robert Prévost

costumes: Caty—Jacques-de-Montjoye



Andrée St-Laurent • Jean Leclerc • Christine Olivier • Jean-Pierre Compain

CUISINE FRANCAISE • LICENCE COMPLETE
RESTAURANT

Chez Son Père

M. François Bouyeux, prop.

DINER D'HOMMES D'AFFAIRES
A PARTIR DE 11 H 30
OUVERT JUSQU'À 2 H DU
MATIN
FERME LE DIMANCHE

TOUJOURS A LA
MEME ADRESSE:
907, boul. St-Laurent
TEL.: 861-5861

Tél: 272-4065 — 272-4086 — 272-5440

Roger Lebert, prop.

*Diplômé du Club Gastronomique
Prosper Montagné de Paris*

Anjou  **QUÉBEC**

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 est, rue Laurier

Métro: Station Laurier

Tournedos — Grenadins — Paupiettes
Volailles et Lapins Frais
Boudin — Merguez — Tripes
Bayonne — Escargots — Aspics — Quiche Lorraine
Pâté de Foie — Pâté de Campagne — Rillettes

Fromage
Pain Français — Café

Bière et Porter

**EPICERIE
FINE
D'IMPORTATION**

LIVRAISON A DOMICILE

SOYEZ HEUREUX!

Faites comme des milliers de personnes souffrant de rhumatismes
d'arthrite, de transpiration, du froid, etc.

Portez dès aujourd'hui la fameuse

SEMELLE CUIVRE ET ZINC

s'adaptant à toutes les chaussures

En vente chez tous les pharmaciens, cordonniers, pédicures, etc.

DISTRIBUTEURS: LES PROMOTIONS MTR ENRG

C.P. 212, Station "K"

\$2.50
la paire

Montréal. 427. P.Q.



Guy Rajotte



François Barbeau

21 janvier – 28 février

● "LE RETOUR"

Mise en scène: **Paul Blouin**

Selon la critique, "**Harold Pinter** est devenu un auteur qui compte. On lui a trouvé de nombreux répondants, de Tchekhov à Genêt, de Ionesco à Albee, d'Hitchcock à Kafka, sans oublier Proust et Strindberg. Après les succès de "La Collection" et "L'Amant", "The Servant", "Le Gardien" et "Le Retour", **Harold Pinter** est devenu l'auteur le plus marquant de l'heure".

4 mars – 4 avril

● "BLACK COMEDY"

Cette merveilleuse comédie de **Peter Shaffer** fut commandée et créée par **Laurence Olivier** au Théâtre National de Londres. Le sujet: l'action se passe dans le noir alors que pour le public la scène reste éclairée. Vous ne pourrez vous empêcher de rire en voyant au grand jour une succession de situations scéniques qui se déroulent au fond dans l'obscurité.

8 avril – 16 mai

● "LE CAROSSE
DU SAINT-SACREMENT"

Une pièce de **Prosper Mérimée**, une soirée à l'enseigne de l'esprit, de la finesse et de l'humour, une comédie nuancée qui vous fera passer une soirée exquise.

HORS SAISON: du 20 mai au 19 juin 1971

● "LES BELLES SOEURS"

Le Théâtre du Rideau Vert est heureux de pouvoir présenter à son public pour une troisième année consécutive cette oeuvre canadienne de **Michel Tremblay** qui a déjà remporté un si grand succès.



Gilles Pelletier • Yvette Brind'Amour • Pierre Boucher

À la Crêpe Bretonne



Un seul No de
téléphone pour
vos réservations

842-3481

Le rendez-vous
des gourmets

dans l'est:
808
Ste-Catherine
Dans l'ouest:
2080
de la Montagne



L'ALSACE
A MONTREAL

2100, rue de la Montagne



RESTAURANT
PROVENÇAL

1279, St-Hubert

Choix unique pour le
"Petit point"

Matériel pour tapis Scandinaves
exclusivité pour "CUM"

à la

Tricoteuse
Inc.

779 est, rue Rachel — 527-2451
291 boul. de la Concorde
Ville de Laval 667-2501

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada,
le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec
et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal
pour leur générosité à notre égard.

Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre
canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)

Marie Calouix

Ivette Brind Amour

Gilles Feltner

Serge Ingeon



André Cailloux • *Yvette Brind'Amour* • *Gilles Pelletier* • *Serge Turgeon*

theatre marionnettes

pour

enfants



3^{eme} saison

Tous les
dimanches

•
à 14.30 heures

**MARIONNETTES
LA BAGUE
MAGIQUE**

•
à 15.30 heures

**THÉÂTRE
FABY
en AFRIQUE**

Les robes de Mme Brind'Amour et de Mme Andrée St-Laurent ont été coupées et confectionnées par Michèle Nagy. Celles de Mesdames Béatrice Picard et Anne Pauzé par Janet Logan et Martin Baribeau.

Les costumes masculins par Mario Canale.

Font partie des ateliers du Rideau Vert mesdames Marguerite Salois, Mitzi Léveillé, Pauline Lussier, Mitzi-Andrée Carré, Marcelle Massicotte, Claire Sarrazin et Monsieur Henri Huet.

François Barbeau est assisté par Patricia Kieffer.

Les accessoires ont été réalisés par Wendell Dennis.

*Les chapeaux féminins par Julienne Arras.
Les chapeaux masculins par Claire Dulude et Marguerite Loirne.*

Les coiffures sont de Jean-Yves du Salon Jean-Yves Haute-Coiffure, assisté de Pierre et Denis.

Habilleuses: Pauline Lussier. Thérèse Dupras.

Les décors ont été construits dans les Ateliers du Rideau Vert par Jacques Leblanc, assisté de Pierre Selva, Mario Darvo, Martin Leblanc. Brossés par Jean-Claude Olivier.

Chefs électriciens: Georges Faniel – Gatien Payette – Jacques Fortin.

*Chef-machiniste: Louis Sarraillon.
Assistant: André Vandersteenen.*

Trame sonore: Adrien Goddu – Claude Dufresne.

Régisseur: Micheline Renald.

*Les pancartes et la page couverture sont une création de Gérald Zahnd.
Réalisées par Yamamoto.*

Photos: Guy Dubois – Daniel Kieffer.



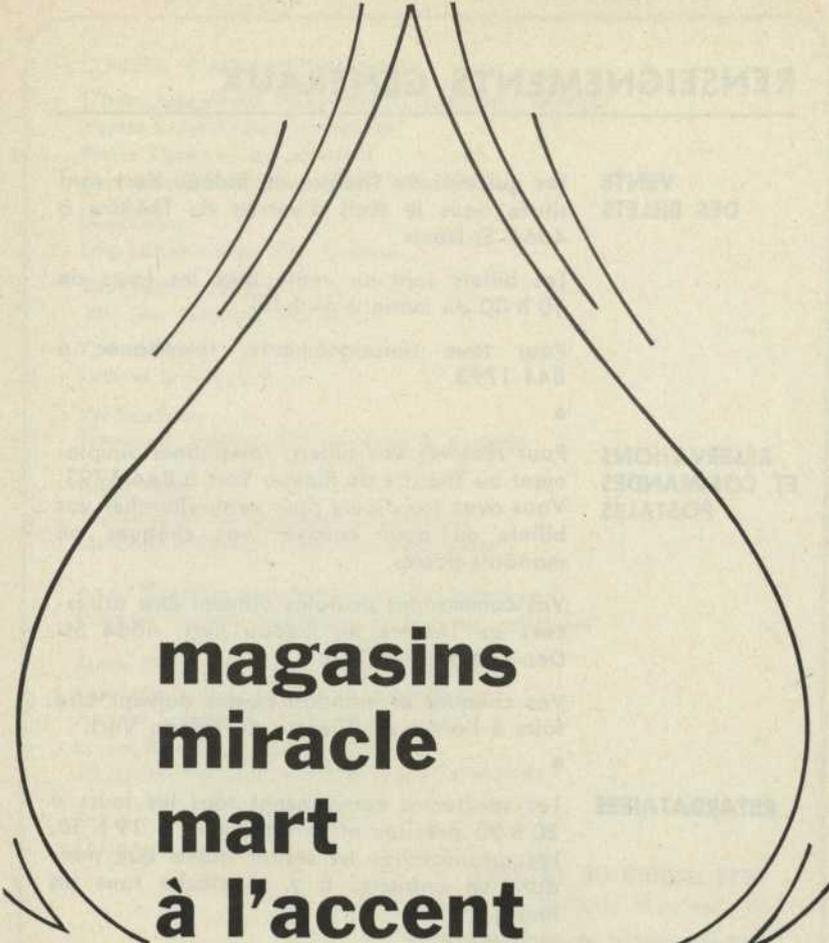
Service de Bar

À L'ENTRACTE



ON PEUT COMPTER DESSUS!

Fondée au Québec il y a plus de 50 ans.



**magasins
miracle
mart
à l'accent
québécois!**



MIRACLE MART

10 MAGASINS POUR VOUS BIEN SERVIR!

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

VENTE DES BILLETS

Les guichets du Théâtre du Rideau Vert sont situés dans le Hall d'entrée du Théâtre à 4664 St-Denis.

Les billets sont en vente tous les jours de 10 h 00 du matin à 19 h 00.

Pour tous renseignements, téléphoner à 844-1793.



RÉSERVATIONS ET COMMANDES POSTALES

Pour réserver vos billets, téléphoner simplement au Théâtre du Rideau Vert à 844-1793. Vous avez trois jours pour venir chercher vos billets ou pour envoyer vos chèques ou mandats-postes.

Vos commandes postales doivent être adressées au Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Denis, Montréal 176.

Vos chèques et mandats-postes doivent être faits à l'ordre du Théâtre du Rideau Vert.



RETARDATAIRES

Les spectacles commencent tous les jours à 20 h 30 précises et le dimanche à 19 h 30. Les retardataires ne seront admis que pendant un entracte. Il y a relâche tous les lundis.



CERTIFICATS- CADEAUX

Un geste qui fait plaisir, un cadeau de bon goût qui sera apprécié par tous, offrez un certificat-cadeau du Théâtre du Rideau Vert.

Vos amis pourront les échanger en tout temps contre des billets au guichet du Théâtre du Rideau Vert.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*
Yvette Brind'Amour, *présidente*
Pierre Tisseyre, *vice-président*
Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

Directeurs:

Loic Le Gouriadec, Paul Colbert

Conseiller Juridique:

Me Guy Gagnon, avocat

Contrôleur:

Gabriel Groulx, C.A.

Vérificateurs:

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*
Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *adjoint à la direction artistique*
François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire-comptable*
Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Andrée Lemyre

Louise Bélanger, *billets de saison*
Jacqueline Cailloux, *publicité Revue "THEATRE"*

Charles Brind'Amour, *archiviste*
S. Elharrar, *gérant*

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

4664 rue St-Denis, Montréal 176

● Réservations de billets: 844-1793

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

"théâtre"

revue du théâtre au Canada, est publiée par le Rideau Vert Inc.
Abonnement: \$3.00 par année

Impression: J.-N. Lespérance Enrg.
8890 rue St-Hubert — Tél.: 388-8504

747



B747 **Montréal** **Paris**

une exclusivité

AIR FRANCE

PRO THERIV 1970.10.29x